

Introduction

The Editors*

The word *colloquium* is interpreted as “discussion, interview, meeting, parley, conversation”, and these terms already contain the essence of what this journal is about: We would like to provide a multilingual (virtual) space for academic voices from different backgrounds to encounter each other, exchange ideas and experiences, negotiate theories and critical approaches in a process of communication and transformation that extends beyond the immediate participants, and that reverberates in the groups and societies that form its context. As an Open Access journal, *Colloquium: New Philologies* is freely available to everyone, and this is also to be understood as a statement inviting and supporting a concept of open, participatory, and free science transcending the limits of disciplines, cultures, and languages.

Founded in the Alps-Adriatic region, gifted and haunted alike by its very special historical and sociocultural situation as the point of intersection between Germanic, Romance, and Slavic cultures, this mission is rooted in the experiences of generations of the local population that had to navigate between various linguistic, cultural, and political systems as part of their everyday lives. Meeting, conversation and fair exchange have been crucial to overcoming existing boundaries, and this is why *Colloquium: New Philologies* aims at promoting these experiences academically. The conversation facilitated by the journal takes place on three levels, that also serve as a structural principle: *Perspectives*, where essays and opinion pieces open up new points of view and approaches following the spirit of rethinking the traditional into new philologies; *Discourses*, which present and clarify positions in academic debate; and *Results*, a forum for professional, academic papers that are published in a double blind, peer-reviewed process.

All of this contributes to the endeavor of establishing *Colloquium: New Philologies* on the critical and scientific radar, bringing together the traditional disciplines of linguistics, literary studies, and cultural studies in a polymorphous and polyphonous school of thinking, acting, and doing as well as communicating research.

* Cristina Beretta, Nikola Dobrić, Angela Fabris, Doris Moser, René Reinhold Schalleger, Jürgen Struger, Peter Svetina, Giorgio Ziffer

Within the traditional discipline of linguistics, contributions focusing mainly on sociolinguistics and critical analysis are invited. In particular, we encourage empirical research such as corpus-based studies, historical linguistics, and field linguistics contributions. In terms of the more applied branches of this traditional discipline, we welcome papers concentrating on language testing and teaching and innovative methodology in applied linguistics.

The traditional disciplines of literary studies, and cultural studies on a thematic level invite contributions that thematise and critically discuss border experiences and in-between states, including reflections on the nature and functions of frontiers and boundaries, third spaces, hybridity, the other, the self, and the opportunities they offer for the construction of identities as well as queer and transgender, trans- and posthumanist, inter- and transcultural discourses. Another focus of the journal seen through these two disciplines is on processes of disintegration and reconstitution, of emancipation and transformation. The dia- and plurilogical idea of the colloquium is understood by us to be a constructive and creative alternative to Empire and its destructive and restrictive hegemonial monologues. It is about speaking with each other, not at each other. It is about responsible, multilateral participation, not im- or explicitly violent, unilateral victimisation. This opens up the fields of Post-Colonial discourses, or even Post-Imperial ones, but also reaches beyond that towards new concepts of language, signification, and meaning-making in general.

Finally, as environments are linguistically classified in different ways, both culturally and cognitively, understanding the various experiences that influence these classifications is crucial for us to be able to account for the different modes of the human condition expressed by language that socially constructs us. The focus on different voices we speak in, different discourses formed by our cultural environments, and expanding into all possible experiences we are privileged to live through, will give us a unique insight into the language properties defining each of the codes we possess and use. As an online Open Access journal, we take our mission from the conceptual and thematic even into the formal dimension of media. We invite contributions not only as texts, but also audio, video, or multimedial artefacts to open up new spaces of experience on an intellectual as well as sensual level. While language is an essential tool for conversation, cultural and technological changes have affected the ways we connect to each other and how we develop and transform ideas, as new channels have been added to the creation and exchange of meaning.

Das Wort *Kolloquium* wird als „Diskussion, Gespräch, Zusammenkunft, Unterredung, Konversation“ interpretiert, und diese Begriffe enthalten bereits die Essenz dessen, womit sich diese Zeitschrift befasst, und zwar: Wir möchten einen mehrsprachigen (virtuellen) Raum für wissenschaftliche Stimmen mit verschiedenen Hintergründen bieten, einen Anlaufpunkt für den Austausch von Ideen und Erfahrungen, wo Theorien und kritische Ansätze diskutiert werden können, in einem Prozess der Kommunikation und Transformation, die über die unmittelbaren Teilnehmer hinaus-

wachsen, und durch die kontextbildenden Gruppen und Gesellschaften nachhallen. Als Open-Access-Zeitschrift ist Colloquium: New Philologies für alle frei zugänglich, und dies sollte auch als Einladung verstanden werden, das Konzept der offenen, partizipativen und freien Wissenschaft zu unterstützen, die Grenzen von Disziplinen, Kulturen und Sprachen überschreitet.

Gegründet in der Alpen-Adria-Region, unter dem Segen und Fluch einer ganz besonderen historischen und soziokulturellen Situation, ist diese Mission als Schnittpunkt zwischen germanischen, romanischen und slawischen Kulturen, in den Erfahrungen von Generationen der lokalen Bevölkerung verwurzelt, und nimmt sich vor, zwischen den verschiedenen sprachlichen, kulturellen und politischen Systemen als Teil ihres täglichen Lebens zu navigieren. Treffen, Gespräche und fairer Austausch waren entscheidend für die Überwindung der bestehenden Grenzen, und deshalb zielt Colloquium darauf, diese Erfahrungen akademisch zu fördern. Das Gespräch im Rahmen der Fachzeitschrift erfolgt auf drei Ebenen, die auch als Strukturprinzip dienen: *Perspektiven*, in denen Aufsätze und Stellungnahmen neue Sichtweisen eröffnen und Ansätze im Geist des Überdenkens der traditionellen in Richtung neuer Philologien ihren Platz finden; *Diskurse*, die Positionen in der akademischen Debatte präsentieren sowie klären; und *Ergebnisse*, ein Forum für professionelle, wissenschaftliche Arbeiten, die in einem doppelblinden, Peer-Review-Verfahren veröffentlicht werden.

All dies trägt dem Bestreben bei, die Neuen Philologien unter den kritischen und wissenschaftlichen Radar zu bringen, die traditionellen Disziplinen der Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaften in einer polymorphen und polyphonen Schule des Denkens, Handelns und Tuns zusammen zu führen sowie eine kommunizierende Forschung zu ermöglichen.

Innerhalb der traditionellen Disziplin der Sprachwissenschaft sind Beiträge mit Schwerpunkt auf Soziolinguistik und kritischer Analyse willkommen. Insbesondere ermutigen wir empirische Forschung wie korpusbasierte Studien, sprachgeschichtliche und sprachwissenschaftliche Feldforschungsbeiträge. Im Hinblick auf die eher angewandten Zweige dieser traditionellen Disziplin, laden wir Arbeiten, die sich auf Sprachprüfungen und -unterricht sowie innovative Methoden in der angewandten Linguistik fokussieren ein.

Die traditionellen Disziplinen der Literatur- und Kulturwissenschaften heißen über eine thematische Ebene Beiträge willkommen, die Grenzerfahrungen und Zwischenzustände thematisieren und kritisch diskutieren, einschließlich der Reflexionen über die Natur und die Funktionen der Grenzen, Schwellenphänomene, dritten Räume, Hybridität, des Anderen, des Selbst, und die Möglichkeiten, die sie für die Konstruktion von Identitäten, sowie queer und transgener, trans- und posthumanistische, inter- und transkulturelle Diskurse bieten. Ein weiterer Schwerpunkt der Zeitschrift durch diese beiden Disziplinen betrachtet, liegt auf Prozessen der Desintegration und Rekonstitution, der Emanzipation und Transformation. Unter der Idee des dia- und pluralogischen Kolloquiums verstehen wir eine konstruktive und kreative Alternative zum Imperialismus und seiner zerstörerischen und restriktiven hegemonialen Monologe. Es geht um das

miteinander sprechen, nicht gegen einander. Es geht um eine verantwortliche, multilaterale Beteiligung, nicht um implizit oder explizit gewalttätige, einseitige Viktimisierung. Dies eröffnet die Bereiche der Postkolonialen Diskurse oder sogar der Postimperialistischen, erstreckt sich jedoch darüber hinaus auf neue Konzepte der Sprache, Bedeutung und Bedeutungskonstruktion im Allgemeinen.

Schließlich ist von entscheidender Bedeutung, wie Umgebungen sprachlich auf unterschiedliche Weise klassifiziert werden, sowohl kulturell als auch kognitiv; weiters ist für uns das Verständnis der verschiedenen Erfahrungen, die diese Klassifikationen beeinflussen, essenziell, um in der Lage zu sein, die verschiedenen Arten des menschlichen Daseins in der Sprache, die uns sozial konstruiert, wiedergegeben, zu erfassen. Der Fokus auf die verschiedenen Stimmen in denen wir sprechen, die von unseren kulturellen Umgebungen geformten unterschiedlichen Diskurse, und ihre Ausbreitung in allen möglichen Erfahrungen, die wir das Privileg haben, zu durchleben, wird uns einen einzigartigen Einblick in die Spracheigenschaften geben, die alle Codes, die wir besitzen und verwenden, definieren.

Als eine Online-Open-Access-Zeitschrift, nehmen wir unsere Mission von der konzeptionellen und thematischen und bringen sie auch in die formelle Dimension der Medien hinüber.

Wir laden nicht nur Beiträge in Textform ein, sondern auch Audio-, Video- oder multimediale Artefakte, um neue Erfahrungsräume auf einer intellektuellen sowie sinnlichen Ebene zu eröffnen. Während die Sprache ein wesentliches Instrument für Gespräche ist, haben kulturelle und technologische Veränderungen, die Möglichkeiten, wie wir uns miteinander verbinden, beeinflusst und dementsprechend auch wie wir Ideen entwickeln und transformieren, da neue Kanäle für die Schaffung und den Austausch von Bedeutung aufgenommen worden sind.

La parola *Colloquium* può essere compresa come „discussione, colloquio, appuntamento, trattativa, conversazione“ e questi termini contengono già l'essenza di questa rivista: vorremmo consentire uno spazio multilingue (virtuale) per le voci accademiche di diverse origini in cui potrebbero incontrarsi, scambiare idee e esperienze, in cui si discute sulle teorie e sugli approcci critici nel processo di comunicazione e di trasformazione che si estende al di là dei suoi attuali partecipanti, avente l'eco nei gruppi e nelle società che creano il contesto. Come una rivista aperta, *Colloquium: New Philologies* è gratuita e a disposizione di tutti, invitando e sostenendo così la scienza aperta e gratuita, che dà appoggio alle partecipazioni e supera i limiti delle discipline, culture e lingue.

Fondata nell'area alpino-adriatica, altrettanto benedetta e maledetta con la sua situazione specifica storica e socio-culturale, all'incrocio delle culture germaniche, romanze e slave, questa missione trova le proprie radici nelle esperienze delle generazioni della popolazione locale, che hanno dovuto cercare la propria strada tra vari sistemi linguistici, culturali e politici, che facevano parte della loro quotidianità. Appuntamenti, conversazioni e uno scambio fair erano di importanza essenziale per superare i limiti esistenti

e perciò lo scopo di Colloquium è la promozione accademica di tali esperienze. Il colloquio suscitato da questa rivista si svolge a tre livelli, che hanno funzione di principi strutturali: *Prospettive*, in cui i saggi e le colonne aprono i nuovi punti di vista e di approcci, seguendo lo spirito di riconscezione delle filologie tradizionali in quelle nuove; *Discorsi*, che rappresentano e spiegano le posizioni nel dibattito accademico e *Risultati*, un forum per le opere professionali ed accademiche, che sono pubblicate tramite un processo doppio-cieco della recensione dei colleghi dallo stesso settore.

Tutto ciò contribuisce allo sforzo dell'istituzione di nuove filologie come un radar critico e scientifico, che unisce le discipline tradizionali della linguistica, letteratura e studi culturali in una scuola polifonica e polimorfica di riflessioni, azioni e ricerche che vengono trasmesse ad altri. All'interno della linguistica tradizionale sono benvenuti i contributi che si concentrano di solito sull'analisi sociolinguistica e critica. Vengono particolarmente incoraggiate le ricerche empiriche come gli studi dei corpora, linguistica storica e linguistica sul campo. Per quanto concerne i rami applicati di questa disciplina tradizionale, allora si tratta delle opere che si concentrano sulla verifica e sull'insegnamento delle lingue e sui metodi innovativi nella linguistica applicata.

Se si tratta delle discipline tradizionali di letteratura e di studi culturali, sul livello tematico sono benvenuti i contributi che tematizzano le esperienze limite e stati intermedi, includendoci le riflessioni sulla natura e sulla funzione dei limiti e limitazioni, terzi spazi, ibridità ed alterità, sé stessi ed opportunità offerte per la costruzione dell'identità ed anche i discorsi queer, transessuali, transumanistici e postumanistici, interculturali e transculturali, discutendo criticamente di tutti. Un altro focus del giornale visto attraverso queste due discipline riguarda i processi di disintegrazione e ricostruzione, emancipazione e trasformazione. L'idea dialogica e plurilogica di Colloquium la comprendiamo come un'alternativa costruttiva e creativa all'Impero e ai suoi monologhi egemonici, distruttivi e restrittivi. Vuol dire che stiamo veramente conversando invece di parlare gli uni agli altri senza ascoltare. Si tratta di una partecipazione responsabile e multilaterale e non di una vittimizzazione violenta ed unilaterale, sia implicita che esplicita. Ciò apre il campo del discorso post-coloniale e perfino quello post-imperiale, ma estendendosi anche al di fuori verso i nuovi concetti della lingua, dell'importanza e del raggiungimento del significato in genere.

Alla fine, siccome gli ambienti sono stati classificati linguisticamente in diversi modi, sia culturalmente che cognitivamente, la comprensione di diverse esperienze che influenzano tali classificazioni sono di cruciale importanza affinché possiamo tenere conto di diverse forme dello stato umano espresse con una lingua che ci costituisce dal punto di vista sociale. La concentrazione sulle voci diverse con cui parliamo, sui discorsi diversi creati dal nostro ambiente culturale e la diffusione in tutte le esperienze possibili che abbiamo l'opportunità di sperimentare, ci daranno una visione unica alle caratteristiche della lingua che definiscono ciascuno dei codici che abbiamo in possesso e che usiamo.

Essendo una rivista aperta, la nostra missione passa dalla dimensione concettuale ed anche tematica alla dimensione formale dei media. Incoraggiamo i contributi non solo

in forma testuale ma anche le registrazioni audio, video o multimediali ai fini di aprire i nuovi spazi dell'esperienza al livello intellettuale nonché a livello dei sensi.

La lingua è ancora uno strumento essenziale per il colloquio, però i cambiamenti culturali e tecnologici hanno influenzato il modo in cui ci relazioniamo e in cui sviluppiamo e scambiamo le idee, essendo stati aggiunti i nuovi canali per la creazione e lo scambio dei significati.

Слово **КОЛЛОКВИУМ** можно понять как «обсуждение, разговор, собрание, переговоры, конверсация», и в данных терминах уже содержится суть этого журнала: нам хотелось бы предоставить возможность пользования многоязычным (виртуальным) пространством, в котором могли бы встречаться академические голоса различного происхождения, ради обсуждения теорий и критических подходов в процессе коммуникации и трансформации, распространяющихся дальше их временных участников, а также имеющих отклика в группах и в обществах, создающих контекст. Поскольку этот журнал открытого типа, он доступен всем, и тем самым является приглашением и поддержкой бесплатной науке, поддерживающей участие и преодолевающей ограничения дисциплин, культур и языков.

Концепция этой миссии сформировалась в альпийско-адриатической области, в то же время и благословенной и проклятой своей особенной исторической и социально-культурной ситуацией, на распутье германских, романских и славянских культур. Корни миссии находим в опытах генераций местной популяции, которым надо было найти свой путь среди разных лингвистических, культурных и политических систем, являющихся частью их повседневности. Собрания, разговоры и равноправный обмен имели важнейшее значение для преодоления существующих границ, и поэтому целью Коллоквиума является именно промоция этого опыта. Разговор, инициированный данным журналом, осуществляется на трех уровнях, также имеющих роль структурных принципов: *Перспективы*, где эссе и колонки раскрывают новые точки зрения и подходы, следуя за новым осмыслением традиционных филологий; *Дискурсы*, представляющие и объясняющие позиции в академической дискуссии, и *Результаты*, форум для профессиональных, академических работ, опубликованных путем двойного слепого процесса рецензии коллег из одной и той же области.

Все это вносит свой вклад в попытки создать новые филологии в роли критического и научного радара, связывающего традиционные дисциплины лингвистики, литературы и культурологии в полиморфную и полифоническую школу размышления, действия и исследования, в дальнейшем передающихся другим. В рамках традиционной лингвистики приветствуются вложения, в основном фокусирующиеся на социолингвистический и критический анализы. Особенно поощряются эмпирические исследования, такие как корпусные студии, историческая лингвистика и полевая лингвистика. Если речь идет о прикладных

уровнях этой традиционной дисциплины, то можно говорить о работах, направленных на проверку и обучение языку и на инновационные методы в прикладной лингвистике.

Если речь идет о традиционных дисциплинах литературы и культурологии, на тематическом уровне важным считаются вклады, направленные на граничные опыты и межсостояния, включая также и размышления о природе и функции границ и ограничений, о третьих пространствах, гибридности и возможности, которые они предоставляют для конструкции идентитета, а так же и квир, трансгендерных, транс- и постгуманистических, интер- и транскультуральных дискурсов и критически обсуждают все вышеупомянутое. Еще один фокус журнала, рассматриваемый этими двумя дисциплинами, относится к процессам разложения и восстановления, эманципации и трансформации. Диалогическую и полилогическую идею коллоквиума понимаем как конструктивную и креативную альтернативу Империи и ее деструктивным и рестриктивным гегемонистским монологам. Суть в том, чтобы действительно разговаривать, а не только говорить, не слушая друг друга. В виду имеется ответственное, многостороннее участие в коммуникации, в отличие от жестокой, односторонней виктимизации. Это раскрывает поле постколониального дискурса, или даже постимпериального, одновременно выходя за рамки к новым концепциям языка, значительности и достижения значения вообще.

В конце, имея в виду, что среда разными способами лингвистически классифицирована, оба и культурно и когнитивно, понимание разных опытов, влияющих на эти классификации, является важнейшим фактором для понимания различных форм человеческого состояния, выражающегося языком, который дальше формирует нас в социальном смысле.

Сосредоточение на разные голоса как средства нашей речи, разные дискурсы, созданные нашей культурной средой, и распространение в виду всего опыта, пережитого нами, даст нам единственный взгляд на характеристики языка, определяющие каждый из кодов, которые у нас есть и которыми пользуемся.

Поскольку этот журнал открытого типа, наша задача переходит из концептуальной, даже тематической, в формальный аспект СМИ. Мы поддерживаем вклады не только в текстовой форме, но и в форме аудио/видео/мультимедийной записи, с целью получения новых опытов на интеллектуальном и чувственном уровне. Язык является основным средством для разговора, однако культурные и технические изменения повлияли на способ, которым мы связываемся друг с другом, а также и на способ, которым мы разрабатываем идеи и обмениваемся ими, поскольку добавлены новые каналы для создания и обмена значений.

La palabra *coloquio* puede interpretarse como “discusión, entrevista, reunión, negociación, conversación”, y todos esos términos contienen ya la esencia de lo a que aspira esta revista: Quisiéramos formar un espacio (virtual) multilingüe para que las voces académicas de diversos orígenes puedan encontrarse, intercambiar ideas y experiencias, discutir teorías y acercamientos críticos en un proceso de comunicación y transformación que se extienda más allá de los mismos participantes, y que resuene en los grupos y sociedades que forman su contexto. Como una revista de acceso abierto, Coloquio está disponible a todos, lo que también se puede interpretar como una invitación y apoyo al concepto de una ciencia abierta, participativa y libre, que sobrepasa los límites de disciplinas, culturas e idiomas.

Fundada en la región de los Alpes y el Adriático, igualmente dotada y maldita por su muy especial situación histórica y socio-cultural, a mitad del camino entre las culturas germánicas, románicas y eslavas, esta misión se basa en la experiencia de generaciones de la población local que, en su vida cotidiana, tenían que navegar entre varios sistemas lingüísticos, culturales y políticos. El Encuentro, el diálogo y el intercambio justo tuvieron una importancia crucial en sobrepasar los límites existentes, y es justamente por eso que Coloquio pretende promover académicamente esas experiencias. Lo que facilita el diálogo es el hecho de que la revista funcione en tres niveles que también sirven como principio estructural: *Perspectivas*, en la que ensayos y piezas de opinión propia abran nuevos puntos de vista y nuevas perspectivas, siguiendo el espíritu de proponer nuevas ideas sobre lo tradicional en las Nuevas filologías; *Discursos*, sección que representa y clarifica posiciones en debates académicos, y *Resultados*, un fórum para los trabajos académicos y profesionales, publicados en un proceso de doble-ciego, revisado por pares.

Todo eso contribuye al empeño de establecer Nuevas Filologías en el plano crítico y científico, uniendo las tradicionales disciplinas de lingüística, literatura y estudios de cultura, en una polimorfa y polífona escuela de pensar y actuar, así como de comunicar las investigaciones.

Dentro de la disciplina tradicional de la lingüística, las aportaciones fundadas principalmente en sociolingüística y análisis crítico son bienvenidas. Fomentamos especialmente investigaciones empíricas, como estudios en el campo de la lingüística corpus, histórica, y de campo. Cuando se trata de ramas más aplicadas de esta disciplina tradicional, nos interesan trabajos centrados en la evaluación y enseñanza de lenguas, así como metodologías innovadoras en la lingüística aplicada.

Las disciplinas tradicionales de los estudios de cultura y literatura piden, en un nivel temático, contribuciones que tematizan y discuten críticamente experiencias límites y estados intermedios, incluso las reflexiones sobre la naturaleza y función de límites y fronteras, terceros espacios, hibridad, el otro, el yo, y las oportunidades que ellos ofrecen para la construcción de identidades, así como los discursos queer, transgéneros, trans- y post-humanistas inter- y transculturales.

Otro foco de la revista, visto desde el punto de vista de estas dos disciplinas, es el proceso de desintegración y reconstrucción, emancipación y transformación. El concepto

dialogico y plurilógico del coloquio aquí se entiende como una alternativa constructiva y creativa al Imperio y sus monólogos hegemónicos, destructivos y restrictivos. Se trata de dialogar y entenderse, y no solo hablar sin escuchar a los otros. Se trata de participación responsable multilateral, y no la implícitamente o explícitamente violenta victimización unilateral. Así se abre camino a discursos post-coloniales, o incluso hasta post-imperiales, pero también más allá, hacia los nuevos conceptos del idioma y su significación, y creación de significado en general.

Últimamente, puesto que los ambientes se clasifican lingüísticamente de diferentes modos, cultural y cognitivamente, comprender diferentes experiencias que influyen en esas clasificaciones es un elemento clave para entender varios modos de la condición humana expresados por el lenguaje que nos edifica socialmente. Centrándonos en varias voces en las que hablamos, varios discursos formados por nuestros propios ambientes culturales, y también expandiéndonos en todas las experiencias posibles que somos privilegiados de vivir, obtendremos una percepción especial de las propiedades lingüísticas que definen cada código que tenemos y usamos.

Como revista de acceso abierto, tomamos nuestra misión de la dimensión conceptual y temática, y hasta la dimensión formal de los medios. Buscamos contribuciones no solo en forma de textos, sino también en forma de audio, video o multimedia, para abrir camino a nuevas experiencias en niveles intelectuales y sensoriales. Aunque el idioma sea una herramienta clave en la conversación, cambios culturales y tecnológicos han influido en las maneras en que comunicamos, desenvolvemos y transformamos ideas, puesto que nuevos medios han sido añadidos a la creación e intercambio de significados.

Le mot *colloque* peut être interprété comme « discussion, entretien, réunion, négociation, conversation », et tous ces termes contiennent l'essence de ce journal : nous voudrions donner un espace multilingue (virtuel) à des voix académiques de différentes origines pour qu'elles puissent se rencontrer, s'échanger des idées et des expériences, négocier des théories et des approches critiques dans le procès de communication et de transformation qui dépasse ses participants immédiats, et qui fait écho dans les groupes et sociétés qui créent le contexte. Etant un journal à libre accès, Colloque est à la disposition gratuite de tous, et cela peut être compris comme le manifeste invitant et soutenant le concept d'une science ouverte et libre qui dépasse les limites qu'imposent les disciplines, les cultures et les langues.

Fondée dans la région Alpes-Adriatique, à la fois bénie et maudite par son extraordinaire situation historique et socio-culturelle étant le point de croisement des cultures germanique, romane et slave, cette mission trouve son origine dans l'expérience des générations de la population locale qui ont dû naviguer entre les différents systèmes linguistiques, culturels et politiques ce qui était leur vie quotidienne. Des réunions, des discussions et des échanges honnêtes étaient cruciales pour surmonter des limites, et c'est pourquoi Colloque a pour l'objectif la promotion de ces expériences. La conversation, encouragée par ce Journal, se fait sur trois niveaux, qui servent aussi du principe structurel : *Perspectives*, où les essais et les articles ouvrent de nouveaux points de vues

et d'approches suivant l'esprit de réinventer les philologies traditionnelles en nouvelles philologies; *Discours*, qui présentent et expliquent des positions dans le débat académique, et *Résultats*, le forum pour des articles académiques qui sont publiés selon le processus de révision à double insu.

Tout cela contribue à l'effort d'instaurer les nouvelles philologies sur le radar critique et scientifique, qui noue les disciplines traditionnelles de la linguistique, de la littérature et des études culturelles dans une polymorphe et polyphone école de pensée, d'action et de recherche.

Quant à la linguistique traditionnelle, les bienvenues sont les contributions qui se concentrent principalement sur l'analyse sociolinguistique et critique. Nous encourageons en particulier des recherches empiriques telles les études de corpus, la linguistique historique ou la linguistique de terrain. En ce qui concerne les branches appliquées de cette discipline traditionnelle, alors il s'agit des articles qui se concentrent sur l'évaluation et l'enseignement des langues et sur la méthodologie innovatrice de la linguistique appliquée.

Les disciplines traditionnelles de la littérature et des études culturelles invitent au niveau thématique les contributions qui thématisent des expériences frontières et des états intermédiaires y compris des réflexions sur la nature et sur la fonction des frontières et limites, des tiers espaces, de la hybridité, de l'autre, de soi et des opportunités qu'ils offrent de construire l'identité, aussi bien que les discours transgenres et transsexuels, les discours transhumanistes et post-humanistes, et les discours inter- et transculturels. L'autre objectif de ce journal vu par ces deux disciplines sont les processus de désintégration, de reconstruction, d'émancipation et de transformation. Nous comprenons l'idée dialogique et plurilogique du colloque comme une alternative constructive et créative à l'Empire et à ses monologues hégémoniques qui sont destructifs et restrictifs. Il s'agit de parler l'un avec l'autre et non de parler l'un à l'autre sans écouter. Il s'agit d'une participation responsable et multilatérale et non d'une victimisation unilatérale qui soit implicitement ou explicitement violente. Cela ouvre les discours postcoloniaux ou même les discours post-impériaux et mène vers de nouveaux concepts du langage, de la signification et du sens en général.

Enfin, comme les environnements sont classifiés du point de vue linguistique de manière très différente, aussi bien culturellement que cognitivement, la compréhension de différentes expériences qui influencent ces classifications est cruciale pour pouvoir saisir toutes les formes de l'état humain exprimées par le langage qui nous construit socialement. La concentration sur les différentes voix que nous utilisons, et sur les différents discours formés par nos environnements culturels, ainsi que l'expansion dans toutes les expériences possibles que nous avons le privilège de vivre, vont nous donner un aperçu unique des caractéristiques du langage qui définissent chaque code que nous possédons et utilisons.

Comme Colloquium est un journal à libre accès, notre mission dépasse les dimensions conceptuelles et même thématiques et évolue vers les dimensions formelles des médias.

Pour ouvrir de nouveaux espaces d'expérience au niveau intellectuel et sensuel, nous encourageons non seulement des contributions en forme textuelle, mais aussi des documents audios, vidéos ou multimédias. Le langage reste l'instrument essentiel par lequel nous communiquons avec autrui, mais les changements culturels et technologiques ont affecté la manière dont nous nous connectons les uns avec les autres et dont nous développons et échangeons des idées étant donné que de nouveaux canaux ont été ajoutés à la création et à l'échange du sens.

Riječ *kolokvij* može se razumjeti kao „diskusija, razgovor, sastanak, pregovor, konverzacija“, i ti termini već sadrže suštinu ovog časopisa: željeli bismo omogućiti višejezični (virtualni) prostor za akademske glasove različitog porijekla gdje bi mogli da se susreću, razmjenjuju ideje i iskustva, da se raspravlja o teorijama i kritičkim pristupima u procesu komunikacije i transformacije koja se proteže dalje od trenutnih učesnika u njoj, i koja ima odjeka u grupama i društvima koja stvaraju kontekst. Kao časopis otvorenog tipa, Kolokvij je besplatno dostupan svima, što je također poziv i podrška za otvorenu i besplatnu nauku koja podržava učestvovanje i prevazilazi ograničenja disciplina, kultura i jezika.

Osnovana u alpsko-jadranskom području, podjednako blagoslovenom i prokletom svojom posebnom historijskom i društveno-kulturnom situacijom na raskršću german-skih, romanskih i slavenskih kultura, ova misija svoje korijene nalazi u iskustvima generacija lokalne populacije koje su morale da traže svoj put između raznolikih lingvističkih, kulturnih i političkih sistema koji su činili njihovu svakodnevicu. Sastanci, razgovori i međusobno uvažavanje iskustava bili su od ključne važnosti za prevazilaženje postojećih granica, i zato je cilj Kolokvija akademska promocija tih iskustava. Razgovor podstaknut ovim časopisom događa se na tri nivoa, koji služe i kao strukturni principi: *Perspektive*, gdje eseji i kolumne otvaraju nove tačke gledišta i pristupa prateći duh ponovnog osmišljavanja tradicionalnih filologija u nove filologije; *Diskursi*, koji predstavljaju i pojašnjavaju pozicije u akademskoj debati, i *Rezultati*, forum za stručne, akademske radove koji su objavljeni putem dvostruko slijepog procesa recenzije kolega iz istog područja.

Sve ovo doprinosi naporu uspostavljanja novih filologija kao kritičkog i naučnog radara, koji spaja tradicionalne discipline lingvistike, književnosti i kulturoloških studija u polimorfnu i polifonu školu promišljanja, djelovanja i istraživanja koja se prenose drugima.

Unutar tradicionalne lingvistike, dobrodošli su doprinosi koji se uglavnom fokusiraju na sociolingvističku i kritičku analizu. Naročito se ohrabruju empirijska istraživanja kao što su korpusne studije, historijska lingvistika i terenska lingvistika. Kada su u pitanju primjenjenije grane ove tradicionalne discipline, onda su to radovi koji se koncentriraju na provjeru i podučavanje jezika i inovativne metode u primjenjenoj lingvistici.

Kada je riječ o tradicionalnim disciplinama književnosti i kulturoloških studija, na tematskom nivou dobrodošli su doprinosi koji tematizuju granična iskustva i međustanja, uključujući promišljanja o prirodi i funkciji granica i ograničenja, trećih prostora,

hibridnosti, drugosti, sebe i prilika koje one nude za konstrukciju identiteta kao i homoseksualnih, transrodnih, trans- i posthumanističkih, inter- i transkulturalnih diskursa i kritički raspravljaju o svemu tome. Još jedan fokus žurnala viđen kroz ove dvije discipline odnosi se na procese dezintegracije i rekonstrukcije, emancipacije i transformacije. Dijalošku i plurilošku ideju kolokvija shvatamo kao konstruktivnu i kreativnu alternativu Carstvu i njegovim destruktivnim i restriktivnim hegemonijskim monolozima. Riječ je o tome da zaista razgovaramo, a ne da samo pričamo jedni drugima bez slušanja. U pitanju je odgovorno, višestrano učesće, a ne implicitno ili eksplicitno nasilna jednostrana viktimizacija. Ovo otvara polje post-kolonijalnog diskursa ili čak post-imperijalnog, ali i seže iza toga ka novim konceptima jezika, značajnosti i postizanja značenja uopće.

Na kraju, budući da su okruženja lingvistički klasificirana na različite načine, i kulturološki i kognitivno, shvatanje različitih iskustava koja utiču na te klasifikacije od ključne su važnosti da bismo mogli da imamo u vidu različite oblike ljudskog stanja izražene jezikom koji nas formira u društvenom pogledu. Fokusiranje na različite glasove kojima govorimo, različite diskurse koje stvara naša kulturološka okolina, i širenje u sva moguća iskustva koja imamo priliku da proživimo, dat će nam jedinstven uvid u karakteristike jezika koje definiraju svaki od kodova koji posjedujemo i koristimo.

Budući da smo časopis otvorenog tipa, naša misija prelazi iz konceptualne i čak tematske u formalnu dimenziju medija. Ohrabrujemo doprinose ne samo u tekstualnom obliku već i kao audio, video ili multimedijalne zapise radi otvaranja novih prostora iskustva na intelektualnom nivou, kao i nivou čula. Jezik je i dalje suštinski alat za razgovor, ali kulturološke i tehnološke promjene uticale su na način na koji se povezujemo jedni s drugima i na to kako razvijamo i razmjenjujemo ideje, budući da su dodani novi kanali za stvaranje i razmjenu značenja.

Riječ kolokvij može se razumjeti kao: diskusija, razgovor, sastanak, pregovor, konverzacija. Ovi termini već sadrže bit ovog časopisa; željeli bismo omogućiti višjezični (virtualni) prostor za akademske glasove različitog podrijetla gdje bi se susretali, razmjenjivali ideje i iskustva, raspravljali o teorijama i kritičkim pristupima u procesu komunikacije i transformacije, koji se proteže dalje od neposrednih sudionika i koji imaju odjeka u grupama i društvima koja stvaraju kontekst. Kao časopis otvorenog tipa Kolokvij je besplatno dostupan svima, što je također poziv i podrška za otvorenu i besplatnu znanost koja podržava sudjelovanje i nadmašuje ograničenja disciplina, kultura i jezika.

Osnovana u alpsko-jadranskoj regiji, podjednako blagoslovljenoj i proklesnoj jedinstvenom poviješću i sociokulturnom situacijom točke spajanja germanskih, romanskih i slovenskih kultura, ova misija vuče svoje korijene u iskustvima generacija lokalne populacije koje su morale tražiti svoj put među raznolikim lingvističkim, kulturnim i političkim sustavima utkanim u njihovu svakodnevicu. Sastanci, razgovori i razmijene bili su ključni za premošćivanje postojećih granica i zato je cilj Kolokvija akademska promocija tih iskustava. Razgovor potaknut ovim časopisom odvija se na tri razine koje također

služe kao strukturni principi: *Perspektive* u kojima eseji i kolumne otvaraju nove točke gledišta i pristupa u duhu ponovnog osmišljavanja tradicionalnih u nove filologije, *Diskursi* koji predstavljaju i razjašnjavaju položaje u akademskoj debati i *Rezultati*; forum za stručne, akademske radove koji su objavljeni slijedom dvostruko slijepe recenzije kolega iz istog područja.

Sve ovo doprinosi namjeri uspostavljanja novih filologija na kritičkom i znanstvenom radaru, spajajući tradicionalne discipline lingvistike, književnosti i kulturoloških studija u polimorfnu i polifonu školu promišljanja, ponašanja i djelovanja kao i komuniciranja istraživanja.

Unutar tradicionalne discipline lingvistike, dobrodošli su doprinosi koji se fokusiraju na sociolingvističku i kritičku analizu. Osobito ohrabrujemo empirijska istraživanja kao što su korpusne studije, povijesna lingvistika i terenska lingvistika. U smislu primjenjivih grana ove tradicionalne discipline, radovi se fokusiraju na testiranje, podučavanje jezika i inovativnu metodologiju u primijenjenoj lingvistici.

Tradicionalne književne discipline i kulturološke studije na tematskoj razini pozivaju doprinose koji tematiziraju i kritički raspravljaju o graničnim iskustvima i međustanjima, uključujući razmatranje prirode i funkcija granica i ograničenja, trećih prostora, hibridnosti, drugih, sebe i prilika koje navedeni nude u izgradnji identiteta kao i queer identiteta, transrodnih, transhumanističkih i posthumanističkih, unutarkulturalnih i transkulturalnih razgovora. Još jedan fokus časopisa gledan kroz ove dvije discipline odnosi se na procese dezintegracije i rekonstitucije, emancipacije i transformacije. Dijalošku i pluralošku ideju kolokvija shvaćamo kao konstruktivnu i kreativnu alternativu Carstvu i njegovim destruktivnim i restriktivnim hegemonijalnim monolozima. Radi se o tome da međusobno razgovaramo, nasuprot govorenju. Radi se o odgovornosti, višestranom sudjelovanju, nasuprot implicitnoj ili eksplicitnoj jednostranoj viktimizaciji. Ovo otvara polje postkolonijalne diskusije ili čak postimperijalne, ali također seže ka novim konceptima jezika, značenja i stvaranja značenja općenito.

Naposljetku, budući da su okruženja lingvistički klasificirana na različite načine, i kulturološki i spoznajno, razumijevanje različitih iskustava koja utječu na ove klasifikacije ključni su kako bismo imali u vidu različite oblike ljudskog stanja izražene jezikom koji nas formira u društvenom pogledu. Fokusiranje na različite glasove kojima govorimo, različite razgovore koje oblikuje naša kulturološka okolina i širenje u sva moguća iskustva koja smo povlašteni proživjeti, dat će nam jedinstven uvid u jezične karakteristike definirajući svaki od kodova koji posjedujemo i koristimo. Budući da smo časopis otvorenog tipa, naša misija prelazi iz konceptualne i tematske i u formalnu dimenziju medija. Pozivamo doprinose, ne samo u tekstualnom obliku nego i u audio, video ili multimedijalnim zapisima kako bismo otvorili novi prostor iskustava na intelektualnoj i osjetilnoj razini. Unatoč tome što je jezik i dalje esencijalan alat za razgovor, kulturološke i tehnološke promjene utjecale su na način kako se povezujemo i kako razvijamo i transformiramo ideje, budući da su dodani novi kanali stvaranja i razmjene značenja.

Reč *kolokvijum* može se razumeti kao „diskusija, razgovor, sastanak, pregovor, konverzacija“, i ti termini već sadrže suštinu ovog časopisa: želeli bismo da omogućimo višjezički (virtualni) prostor za akademske glasove različitog porekla gde bi mogli da se susreću, razmenjuju ideje i iskustva, da se raspravlja o teorijama i kritičkim pristupima u procesu komunikacije i transformacije koji se protežu dalje od trenutnih učesnika u njoj, i koja ima odjeka u grupama i društvima koja stvaraju kontekst. Kao časopis otvorenog tipa, Kolokvijum je besplatno dostupan svima, što je takođe poziv i podrška za otvorenu i besplatnu nauku koja podržava učestvovanje i prevazilazi ograničenja disciplina, kultura i jezika.

Osnovana u alpsko-jadranskom području, podjednako blagoslovenom i prokletom svojom posebnom istorijskom i društveno-kulturnom situacijom na raskršću germanskih, romanskih i slovenskih kultura, ova misija svoje korene nalazi u iskustvima generacija lokalne populacije koje su morale da traže svoj put između raznolikih lingvističkih, kulturnih i političkih sistema koji su činili njihovu svakodnevicu. Sastanci, razgovori i ravnopravna razmena bili su od ključne važnosti za prevazilaženje postojećih granica, i zato je cilj Kolokvijuma akademska promocija tih iskustava. Razgovor podstaknut ovim časopisom događa se na tri nivoa, koji služe i kao strukturni principi: *Perspektive*, gde eseji i kolumne otvaraju nove tačke gledišta i pristupa prateći duh ponovnog osmišljavanja tradicionalnih filologija u nove filologije; *Diskursi*, koji predstavljaju i pojašnjavaju pozicije u akademskoj debati, i *Rezultati*, forum za stručne, akademske radove koji su objavljeni putem dvostruko slepog procesa recenzije kolega iz istog područja.

Sve ovo doprinosi naporu uspostavljanja novih filologija kao kritičkog i naučnog radara, koji spaja tradicionalne discipline lingvistike, književnosti i kulturoloških studija u polimorfnu i polifonu školu promišljanja, delovanja i istraživanja koja se prenose drugima.

Unutar tradicionalne lingvistike, dobrodošli su doprinosi koji se uglavnom fokusiraju na sociolingvističku i kritičku analizu. Naročito se ohrabruju empirijska istraživanja kao što su korpusne studije, istorijska lingvistika i terenska lingvistika. Kada su u pitanju primenjenije grane ove tradicionalne discipline, onda su to radovi koji se koncentrišu na proveru i podučavanje jezika i inovativne metode u primenjenoj lingvistici.

Kada je reč o tradicionalnim disciplinama književnosti i kulturoloških studija, na tematskom nivou dobrodošli su doprinosi koji tematizuju granična iskustva i međustanja, uključujući promišljanja o prirodi i funkciji granica i ograničenja, trećih prostora, hibridnosti, drugosti, sebe i prilika koje one nude za konstrukciju identiteta kao i kvir, transrodnih, trans- i posthumanističkih, inter- i transkulturalnih diskursa i kritički raspravljaju o svemu tome. Još jedan fokus žurnala viđen kroz ove dve discipline odnosi se na procese dezintegracije i rekonstrukcije, emancipacije i transformacije. Dijalošku i plurilošku ideju kolokvijuma shvatamo kao konstruktivnu i kreativnu alternativu Monarhiji i njenim destruktivnim i restriktivnim hegemonijskim monolozima. Reč je o tome da zaista razgovaramo, a ne da samo pričamo jedni drugima bez slušanja. U pitanju je odgovorno, višestrano učešće, a ne implicitno ili eksplicitno nasilna jednostrana

viktimizacija. Ovo otvara polje post-kolonijalnog diskursa ili čak post-imperijalnog, ali i seže iza toga ka novim konceptima jezika, značajnosti i postizanja značenja uopšte.

Na kraju, budući da su okruženja lingvistički klasifikovana na različite načine, i kulturološki i kognitivno, shvatanje različitih iskustava koja utiču na te klasifikacije od ključne su važnosti da bismo mogli da imamo u vidu različite oblike ljudskog stanja izražene jezikom koji nas formira u društvenom pogledu. Fokusiranje na različite glasove kojima govorimo, različite diskurse koje stvara naša kulturološka okolina, i širenje u sva moguća iskustva koja imamo priliku da proživimo, daće nam jedinstven uvid u karakteristike jezika koje definišu svaki od kodova koji posedujemo i koristimo. Budući da smo časopis otvorenog tipa, naša misija prelazi iz konceptualne i čak tematske u formalnu dimenziju medija. Ohrabrujemo doprinose ne samo u tekstualnom obliku već i kao audio, video ili multimedijalne zapise radi otvaranja novih prostora iskustva na intelektualnom nivou, kao i nivou čula. Jezik je i dalje suštinski alat za razgovor, ali kulturološke i tehnološke promene uticale su na način na koji se povezujemo jedni s drugima i na to kako razvijamo i razmenjujemo ideje, budući da su dodati novi kanali za stvaranje i razmenu značenja.

B esedo *kolokvij* lahko tolmačimo kot »razpravo, razgovor, sestanek, pogajanje, pogovor«, vsi ti pomeni pa že vključujejo bistvo revije: z njo želimo zagotoviti večjezični (virtualni) prostor akademskim glasovom z različnimi ozadji, kjer bi se lahko srečevali, si izmenjevali ideje in izkušnje, kjer bi potekale razprave o teorijah in kritičnih pristopih v procesu komunikacije in preobrazbe, ki se nadaljuje onkraj trenutno sodelujočih v razpravi, prav to pa se odraža v skupinah in društvih, ki oblikujejo njeno miselno zvezo. Kolokvij je revija odprtega tipa in je tako brezplačno dostopna vsem, kar pa se prav tako lahko razume kot sporočilo, ki vabi k odprti, sodelovalni in brezplačni znanosti, ki presega disciplinarne, kulturne in jezikovne omejitve.

Revija je bila ustanovljena na alpsko-jadranskem področju, v enaki meri obdarjenim in preganjanim zaradi svojih posebnih zgodovinskih in družbeno-kulturnih razmer kot stičišča germanske, romanske in slovanske kulture. Zato ima njeno poslanstvo korenine v izkušnjah generacij lokalnega prebivalstva, ki so bile primorane vsakodnevno krmariti med različnimi jezikovnimi, kulturnimi in političnimi sistemi. Srečanja, pogovori in poštena izmenjava so bili ključnega pomena za preseganje obstoječih meja, in prav zato je cilj revije Kolokvij promocija teh izkušenj na akademski način. Pogovori, ki jih je spodbudila ta revija, potekajo na treh ravneh, ki obenem služijo kot strukturni principi: *Perspektive*, kjer eseji in kolumne odpirajo nova stališča in pristope, obenem pa sledijo duhu premisleka tradicionalnih filologij v nove filologije; *Diskurzi*, ki predstavljajo in pojasnjujejo stališča znotraj akademske razprave; ter *Rezultati*, forum za strokovne, akademske članke, ki so objavljeni na način dvojnega slepega postopka medsebojnega pregleda.

Vse to prispeva k prizadevanjem za vključitev novih filologij na kritični in znanstveni zemljevid z združitvijo tradicionalnih disciplin jezikoslovnih, literarnih in kulturolo-

ških študij v polimorfno in polifono šolo mišljenja, ukrepanja in delovanja, kot tudi sporočilnega raziskovanja.

Znotraj tradicionalnih jezikoslovnih disciplin so prispevki, ki se v glavnem osredotočajo na sociolingvistično in kritično analizo še posebej dobrodošli. Spodbujajo se zlasti empirična raziskovanja, kot so študije na podlagi korpusov, zgodovinsko jezikoslovje ter terensko jezikoslovje. Kar pa zadeva bolj uporabne veje te tradicionalne discipline, so na voljo dela, ki se osredotočajo na preverjanje in poučevanje jezika ter inovativne metode v uporabnem jezikoslovju.

Na področju tradicionalnih disciplin književnosti in kulturoloških študij so na tematski ravni dobrodošli prispevki, ki obravnavajo in kritično razpravljajo o mejnih izkušnjah in vmesnih stanjih, vključno z razmišljanji o naravi in funkcijah meja in omejitev, tretjih prostorih, hibridnosti, o drugem in o jazu ter o priložnostih, ki jih ti ponujajo za oblikovanje identitet, kakor tudi za razprave o istospolnosti, transseksualnosti, trans- in posthumanizmu ter inter- in transkulturnosti. Poleg tega se revija skozi prizmo teh dveh disciplin osredotoča tudi na procese dezintegracije in rekonstitucije, emancipacije in transformacije. Dialoško in večdialoško idejo kolokvija dojemamo kot konstruktivno in kreativno alternativo Imperija in njenim uničevalnim in omejujočim hegemonskim monologom. Gre za pogovarjanje drug z drugim in ne govorjenje eden drugemu. Gre tudi za odgovorno, večstransko sodelovanje in ne za implicitno ali eksplicitno nasilno enostransko viktimizacijo. To odpira področje post-kolonialnega, ali celo post-imperialnega diskurza, poleg tega pa sega tudi proti novim konceptom jezika, pomena in – na splošno – oblikovanja smisla.

Če zaključimo, glede na to, da so okolja jezikovno klasificirana na različne načine, tako kulturološko kot kognitivno, je dojetje različnih izkušenj, ki vplivajo na te klasifikacije, ključnega pomena pri upoštevanju različnih oblik človeškega stanja, izražene z jezikom, ki nas oblikuje v socialnem smislu. Osredotočenost na različne glasove, s katerimi se sporazumevamo, različne diskurze, ki jih oblikuje naše kulturno okolje, ter širitev v vse mogoče izkušnje, ki jih imamo priložnost izkusiti, nam daje edinstven vpogled v jezikovne lastnosti, ki pa določajo vsakega izmed kodov, ki si jih lastimo in uporabljamo.

Glede na to, da smo revija odprtega tipa, črpamo naše poslanstvo iz konceptualne in tematske ravni v formalno dimenzijo medija. Zbiramo prispevke, ne le v tekstovni obliki, temveč tudi v obliki avdio, video ali večpredstavnostnih izdelkov, s katerimi želimo odpreti nove prostore za izkušnje, tako na intelektualni kot na čutni ravni. Čeprav je jezik bistveno orodje za pogovor, so kulturološke in tehnološke spremembe vplivale na način s katerim se povezujemo drug z drugim, ter na to, kako razvijamo in preoblikujemo ideje, saj so se izoblikovali novi kanali za ustvarjanje in izmenjavo pomenov.